

STORY SETS 故事集

TRAINER'S OUTLINE 培训者大纲

- I. WHAT IS A STORY SET? 故事集是什么？
- II. WHAT ARE STORY SETS IMPORTANT? 故事集的重要性
 - A. WORLDVIEW CHANGE 世界观的改变
 - B. AVOIDING SYNCRETISM 避免混合主义
- III. EXAMPLES OF STORY SETS 故事集的示例
 - A. CHRONOLOGICAL REDEMPITIVE STORY SET 历史顺序救赎故事集
 - B. NEW BELIEVER STORY SET 初信者故事集
 - C. CHURCH FORMATION STORY & ACTIVITY 教会成立故事与活动
 - D. LIFE OF THE DISCIPLE STORY SET 门徒生活故事集
 - E. ADDITIONAL STORY SETS 特别专题故事集
- IV. RECORDING STORIES 录制故事集
- V. HOW TO USE STORY SETS IN DISCIPLESHIP AND CHURCH PLANTING 在门徒培育中使用故事集

WHAT IS A STORY SET? 故事集是什么？

Story sets are groups of Biblical stories focused on a particular theme and intended to create worldview change and lifestyle transformation in the life of a believer. For oral learners, stories are “crafted” in order to make the story clear and concise while at the same time adhering to the biblical story as closely as possible. Each story is limited to about three to five minutes. Crafting and telling stories is discussed in a separate module.

故事集是一组针对特定主题的圣经故事，目的是让信徒在生活中促成世界观的改变和生活方式的转化。对于口语学习者，故事集是“精心编辑”的，以使故事清晰简明，同时又尽可能地持守圣经原来的意义。每个故事应限制在 3-5 分钟。编辑和讲述故事会在另外一课中讨论。

WHY ARE STORY SETS IMPORTANT 故事集的重要性

WORLDVIEW CHANGE 世界观的改变

Because people live and make decisions according to their values and worldview, long-term transformation and worldview change is at the heart of discipleship. Every individual and every culture have their own concepts about the natural and supernatural world, people, identity, right and wrong, power, relationships, and life and death. These perspectives and principles are rooted in the stories that cultures tell.

人们是根据自己的价值观和世界观来生活和做出决定，所以长期的转化和世界观的改变是门徒培育的核心。每个人和每种文化都有自己对自然和超自然世界、人、身份、对与错、权力、关系，以及生与死的概念。这些观念和原则都根植于该文化所传讲的故事中。

The role of Biblical stories and story sets is to use ancient, yet familiar concepts that all cultures have such as the ones mentioned above – God, spirits, people, etc. – to introduce new, Biblical truths to explain how the world works. These truths lay a new, firm foundation by which people can live.

圣经故事和故事集的作用是透过所有文化都具有的古老而又熟悉的概念，例如神、灵、人等，引入圣经真理，以解释其所处的世界。这些真理奠定了人们新生活的稳固根基。

In working with oral cultures, coherent story sets are preferred over randomly chosen Biblical passages because it allows new believers to understand the big picture of the Bible. This is especially important at the beginning when a person comes to faith. Initially topically-based stories may lead to behavior change, but as disciple makers we are seeking worldview change that leads to obedience and transformation. Once a believer has a foundation – a Biblical worldview– topically-based stories are acceptable because they understand the context in which the stories fit.

在口语文化中服事时，采用连贯的故事集比随机选择的圣经段落更可取，因它使初信者能理解圣经的大图景。这一点对初信者尤其重要。最初的专题故事集可能会带来表面的行为改变，但作为门徒培育者，我们希望促成门徒世界观的改变，从而带来对主的顺服和转化。一旦信徒的根基——圣经的世界观——被建立以后，就可以使用专题故事集，因为他们已经了解了圣经故事的实际情境和背景。

AVOIDING SYNCRETISM 避免混合主义

Using Biblical Story sets is also one of the primary ways that syncretism can be avoided. Syncretism occurs when Biblical truths are not completely understood and are therefore blended together with one's previous worldview. Through telling clear, understandable, and connected Biblical stories, disciples can grasp the truths of God's word on a deeper level, seeing how it is all connected, and are therefore most likely to avoid syncretism.

使用圣经故事集也是避免混合主义的主要方法之一。当圣经真理没有完全被理解，却又与一个人原有的世界观融合在一起时，就会产生混合主义。通过讲述清晰、易懂且相互惯连的圣经故事集，门徒可以更深入了解神话语中的真理，并看清其整体的关联，进而避免混合主义的发生。

EXAMPLES OF STORY SETS 故事集的示例

Below are a few examples of story sets with a brief explanation of them. These story sets are intended to be flexible. If there are major worldview issues that can be addressed through particular Bible stories not included here, feel free to add them. For example, in one particular culture, golden idols were a major issue, as well as a major importance placed on the purifying function of water, therefore the church planting team added several stories to the *Chronological Redemptive Story Set* below. Every context is different, and therefore you have the flexibility to add stories as needed.

以下是一些故事集的示例，及其简要说明。这些故事集的应用需要有灵活性。如果有出现较大的世界观差异，随时可以添加或删除特定圣经故事或调整排列次序。例如，在某种特定文化中，金色的偶像是一个重要议题，同时人们也非常重视水的净化功能。因此，教会植立团队在下面将谈到的*历史顺序救赎故事集*中添加了一些故事来面对这些议题。每个处境都不同，因此你可以根据当地的需要灵活地增减调整故事。有关故事集的完整列表，已附在本课后，以供参考。

CHRONOLOGICAL REDEMPTIVE STORY SET 历史顺序救赎故事集

The Chronological Redemptive Story Set is more than just Bible stories arranged in a chronological order. It is the primary story set to help bring about true worldview change in the life of a believer as it emphasizes themes of the nature of God, the nature of man, the nature of Satan and spirits, sin, man's need for redemption, and the life and works of Jesus as the promised Redeemer.

历史顺序救赎故事集不只是按历史顺序排列的圣经故事集。这是帮助改变信徒生活的真实世界观的主要故事集，因为它强调了神的本质和属性、人、撒但和邪灵、罪恶、救赎，以及耶稣作为应许中的救赎主等，信仰的主题。

We have previously discussed the participatory Bible study process and the questions one asks after having told the story in a small group. When studying these stories, it is important to adapt these questions slightly. When studying the Redemptive Chronological Story Set, the questions you will ask are as follows:

我们之前已讨论了参与式查经的过程，以及故事叙述完成后在小组提出的讨论题目。但在听讲探讨历史顺序救赎故事集时，我们需要对这些讨论问题稍作调整，如下：

- 1) WHAT DO WE LEARN ABOUT GOD IN THIS STORY?
- 2) WHAT DO WE LEARN ABOUT MAN IN THIS STORY?
- 3) WHAT DO WE LEARN ABOUT SATAN AND SPIRITS IN THIS STORY?
- 4) WHAT DO WE LEARN ABOUT THE REDEEMER IN THIS STORY?

- 1) 我们在这个故事中学到了什么有关神的事情？
- 2) 我们在这个故事中学到了什么有关人的事情？
- 3) 我们在这个故事中学到了什么有关撒旦和邪灵的事情？
- 4) 我们在这个故事中学到了什么有关救赎主的事情？

Not all of those particular characters will be present in every story. However, as you tell these stories and work through the entire story set, people will understand the importance of these main characters in the larger narrative of the Bible.

以上这四个特定的角色并非都会出现在每一个故事中。但是，当你贯穿整个故事集，讲述每个单一故事时，人们将会在整体圣经故事集的叙述中明白这些主要角色的重要性。

At the end of the chapter, you will find the full version of the Chronological Redemptive Story set, which is 40 stories. These stories are often told over the course of a two (shortened version) or three (full version) day period along with practice and discussion after each story, but can also be told weekly as the new material in a small group setting.

在本课后列有 40 个完整版的历史顺序救赎故事集。这些圣经故事集通常会在两天（简化版）或三天（完整版）中讲述完成，包括每一个故事听完后进行练习讲述和讨论问题。但是也可作为每周小组聚会中的材料进行讲述、练习和讨论。

NEW BELIEVER STORY SET 初信者故事集

An early discipleship story set is important to help new believers begin to understand their faith, share their faith, walk with Jesus, and be aware of the cost of following Jesus. It usually consists of about 10 stories. In many contexts, it is imperative that you include at least one story about persecution in order to prepare believers in

advance before it comes. Believers in most of the places that we work face severe persecution, and it is often most severe in the early stages after a person comes to faith.

培育初信者(初期门训)的故事集，对帮助初信者开始理解他们的信仰、与他人分享信仰、与耶稣同行以及跟随耶稣的代价非常重要。这故事集一般包含 10 个故事，其中必须包含至少 1 个有关逼迫的故事，以准备好信徒面对可能将发生的情况。在我们所服事的大多数地方，信徒都会面临严峻的逼迫，且通常在初信的阶段，情况最为严重。

This story set can be told in a variety of ways. It can be told over the course of one day, but it can also be used as content during the “new lesson” section of a weekly T4T small group. Often this short story set is told very early in the life of a new believer.

讲述这个故事集可以有多种的方式。它可以在一天的时间内密集讲述，也可以在每一周查经小组的“新故事”中进行讲述。

CHURCH FORMATION STORY AND ACTIVITY 教会成立故事与活动

Within a few months of the group meeting, a church formation story and activity can be used to help the new believers understand what the identity of the church and the functions of a healthy church. This activity will be discussed in Field 4.

在小组聚会的几个月内，可以使用教会成立故事和“活动”来帮助初信者了解教会的身份和健康教会的功能。这“活动”将在田地 4 中进行讨论。

THE LIFE OF THE DISCIPLE STORY SET 门徒生活故事集

The Life of the Disciple Story Set is the primary set that can be used after the Chronological Redemptive Story Set. It emphasizes issues in the life of a follower of Christ such as forgiveness, love, grace, authority, family, idols, alcohol, money, and relationships.

门徒生活故事集是按历史顺序救赎故事集之后可以主要使用的。它强调跟随基督的信徒们生活中所须知的内容，例如宽恕、爱心、恩典、权柄、家庭、偶像、酗酒、金钱和人际关系等。

ADDITIONAL STORY SETS 特别专题故事集

Other story sets include a deeper look at persecution and the Church. Depending on the issues that you face in your ministry, you can create new story sets that may deal with concepts such as marriage, work, idolatry and witchcraft. Most of these supplementary story sets are typically only 3-5 stories long and tend to deal with specific issues.

特别专题故事集包括对逼迫和大公教会的更深了解。根据事工中面临的问题，可以编辑新的故事集，以处理诸如婚姻、工作、偶像崇拜和巫术之类等的概念。这些特别专题故事集大多数只有 3-5 个故事，并且倾向于处理特定的问题。

RECORDING STORIES 录制故事集

As cultural outsiders, one of our primary tasks is to find, train, and equip cultural insiders to partner with us in church planting ministry. Recording stories is no different. Many unreached people groups, defined as people groups whose Christian population is less than 2%, still may have at least some Christians. It is these types of people that we must seek out when beginning to record stories and story sets.

身为外来者，我们的主要任务之一是寻找、培训和装备当地文化的圈内人，与我们一起合作完成教会植立事工。录制故事集也是一样。许多福音未及群体（定义为基督徒人口少于2%的群体），仍然可以找到一些当地的基督徒。在开始录制故事和故事集时，我们必须先寻找到这些类型的人与他们一起编辑制作。

Near culture Christians are also potential resources. Near culture Christians are believers who, while not part of our target culture, are culturally, linguistically, or geographically related to our target culture. You may find that near culture Christians are fluent in the language of our target culture so they may be helpful in recording stories as well.

近文化的基督徒也是潜在的相关人选。近文化的基督徒虽然不是目标文化群体的一部分，但也是在文化、语言、地域上与目标文化群体相关的信徒。你可能会发现近文化的基督徒会说流利的目标群体语言，因此他们也可能有助于录制故事集的合作项目。

Identifying someone, either a same culture Christian or near culture Christian, who can work with you to craft and record stories is of the utmost importance. You can lean on each other to produce them. Same culture and near culture Christians, being oral learners themselves, can often be an invaluable resource in assisting to craft an effective story. Typically, it's most beneficial for you as the outsider to know what you are trying to communicate and prepare a rough draft of a story, first. Then sit down with your local partner to edit and record a story that will be received and understood by the local culture.

找出可以与你一起编辑和录制故事集的人，无论是同文化的基督徒还是近文化的基督徒，都是至关重要的。你们可以合作同工完成此工作。同文化和近文化的基督徒本身就是口语学习者，可以是协助编辑有效故事的宝贵资源。通常，作为局外人，先了解你要交流的内容并准备故事的草稿对你的事工最为有利。然后与你的本地同工坐下来编辑和录制故事，这样该故事才能容易被当地文化接受和理解。

Someone who partners with you to record these stories may not even be a believer, just a local friend or language helper. People such as these can be very strategic, and often times, through time together with you recording stories and interacting with God's Word, they may even come to faith in Jesus.

与你合作录制这些故事的人甚至可能不是信徒，而是当地的朋友或当地的语言老师。这样的人对你的事工非常有策略性，通常随着时间的推移，你会与他们在录制故事时一起交流神的话语，以致他们很可能最终会相信耶稣。

The most important thing when recording stories is to start. Record one story. Then record another. It is only by actually doing it that you will learn the process. Having a decent microphone and learning to edit stories on a computer are important, but do not let those become obstacles to starting. You can start by simply using a phone.

录制故事集最重要的步骤就是要开始录制。录制一个故事，然后再录制另一个故事。只有切实做到这一点，你才能在过程中学习到如何做的更好。虽然拥有体面的麦克风，以及学会在电脑软件上剪辑故事非常重要，但不要让这些成为你开始录制的障碍。你可以简单地通过使用手机或 MP3 开始录制。

One of the best times to begin recording these stories with the help of local partners is towards the middle or end of the language learning process, after you have a general grasp of the language, but before evangelism,

discipleship, and church planting ministry has become a primary investment of your time. If you have some stories prepared in the early stages, when your ministry language improves and people begin to come to faith, the resources you use will have already been started. However, recording stories should be an ongoing process throughout your ministry. Over time, you may find that certain stories need to be re-crafted and recorded again.

当你语言学习达到中阶层度，对基本文化有所掌握，但在事工(传福音、培育门徒和植立教会)还未成为最主要的投入之前，在当地同工的合作帮助下，是开始录制故事的最好时机。如果你在早期阶段准备了一些故事，当你所学习的事工语言(当地语言)陆续进步并且已有当地人开始信主时，你就已经有这些资源(已录制好的故事)可以开始使用。但是，录制故事应该是你整个事工的一个持续过程。随着事工的进展，你可能会发现某些故事需要重新编辑和录制。

HOW TO USE STORY SETS IN DISCIPLESHIP 在门徒培育中使用故事集

Hypothetically speaking, you are church planter that has just arrived in a new location. You begin to learn the language and culture. You simultaneously begin to record stories in the language of your host culture. At some point, a person or family come to faith. What do you do next?

如果你是刚到一个新地区的教会植立者，你开始学习当地的语言和文化，同时开始用他们的语言录制故事集。过了些时候，当地有人或有家庭信主了。下一步你该做什么？

After this person or these people come to faith, you propose starting a group in their home. When this group meets, you use the T4T group process, and we have found two options in terms of the order of the stories. Below you will see each option presented visually along with an explanation.

当有人信主后，你可以建议在他们家中成立一个小组。当这个小组聚会时，你可以使用培训培训者小组查经的流程。在讲述圣经故事的顺序方面，有以下两种选择及其说明：

OPTION 1



As soon as the group is formed, you begin meeting weekly using one story per week from the New Believer Story Set, which will take about 2-3 months. In order to help these new believers quickly gain a basic Biblical worldview, during this 2-3 month period you separately schedule a 3-4 day block of time to cover the Chronological Redemptive Story Set.

小组成立后，开始在每周一次的聚会中使用初信者故事集，这约需 2-3 个月。为了帮助初信者能尽早掌握基本的圣经世界观，在这 2-3 个月内，可以另外安排 3-4 天的时间来完成历史顺序救赎故事集。

The major advantage to this option is that within just a few months time, they will have both a basic Biblical worldview as well as an overview of the spiritual life. We have found that when persecution comes, and believers have this to fall back on, then they often have a more solid foundation on which to stand.

选择 1 的主要优点是在短短几个月内，初信者将有基本的圣经世界观和灵命生活。通常，当逼迫来临时，初信者有了这些基础后，他们可以更坚定地活出信仰。

After a few months, when the group has been meeting regularly, you can then use one week to cover the church formation story and activity (found in Field 4), transitioning the group from a small group to a newly formed church. As the group continues to meet, you can then transition into The Life of the Disciple Story Set.

当小组有定期聚会一段时间，完成初信者故事集后，可以开始讲述教会成立故事 (在田地 4 中可以找到)，使该小组从小组的定位转化到教会的定位。以后继续聚会时，可以开始进入门徒生活故事集。

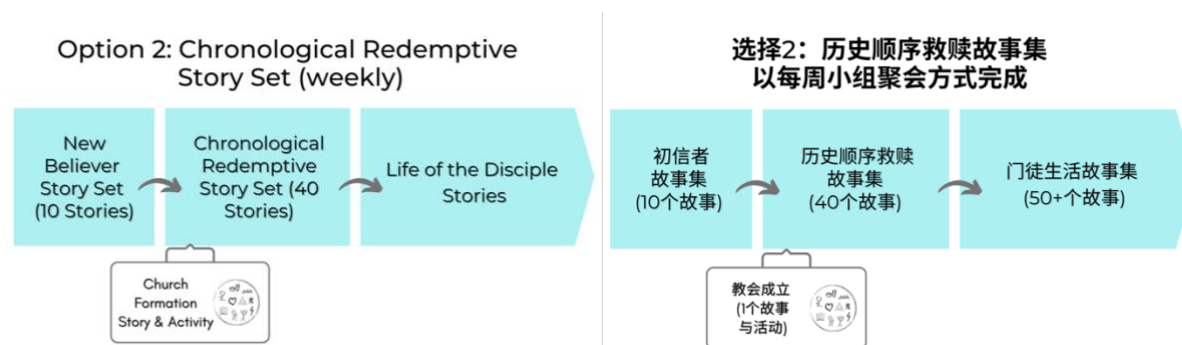
Using Option 1 is often possible in village contexts where people may have more flexible schedules and are able to schedule this separate time to go through The Redemptive Chronological Story Set.

选择 1 通常在农村的处境中可行性较大，因为人们的时间可能比较灵活，能够另外安排密集方式的时间来学习历史顺序救赎故事集。

In contexts where it is not possible to schedule a separate time for The Redemptive Chronological Story Set, we use Option 2 below.

在无法为历史顺序救赎故事集另外安排密集方式的情况下，可以使用下面的选择 2。

OPTION 2



Option 2 simply covers one story each week. You start with the New Believer Story Set, which takes 2-3 months. When that is finished, you begin the Chronological Redemptive Story Set, and then move on to The Life of the Disciple Story Set. The Church Formation Story can be done at any time usually in the first few months when you believe the group is ready.

选择 2 是每周讲述一个故事。首先需要 2-3 个月讲述初信者故事集。完成后，就开始历史顺序救赎故事集，最后是门徒生活故事集。通常在最初几个月后的任何一段时间，当你认为小组已经预备好转型成教会时，就可以讲述教会成立故事。

The advantage to this option is that it's easy to schedule. The disadvantage is that it takes longer to get to some very foundational things. However, the good news is that these story sets are very flexible, meaning that after several months of using Option 2, you find that it is in fact possible to schedule a 3-4 day time to cover the Redemptive Chronological Story Set, it can easily be inserted.

此选择的优点是易于安排。缺点是需要花更长的时间才能使初信者掌握基础的圣经知识。但好消息是，这些故事集可以灵活的使用，意味着在使用选择 2 几个月后，你若发现可以在适当的时间安排 3-4 天密集方式来学习历史顺序救赎故事集，也容易插入。

